



AUTOMATIZACIÓN
PARA CANCELAS CORREDERAS

SERIE BX



MANUAL DE INSTALACIÓN

BX-A / BX-B

Español ES



¡ATENCIÓN!
Importantes instrucciones de seguridad:
¡LEER ATENTAMENTE!



Condiciones preliminares

• Este producto deberá destinarse sólo para el uso para el cual ha sido expresamente fabricado. Cualquier uso diferente, se debe considerar impropio y por lo tanto peligroso. CAME cancelli automatici s.p.a. no se hace responsable por eventuales daños causados debido a una utilización inadecuada, errónea o desmedida • Conservar estas advertencias junto a los manuales de instalación y utilización de los componentes de la instalación de automatización.

Antes de la instalación

(verificación preliminar de la instalación: en caso de resultado negativo, no proceder sin haber cumplido previamente las condiciones de puesta en seguridad)

• Controlar que la parte a automatizar esté en buen estado mecánico, balanceada y alineada y que se abra y cierre correctamente. Verificar además que existan adecuados bloqueos mecánicos de parada • Si la automatización debe instalarse a una altura inferior de 2,5 m desde el pavimento o desde otro nivel de acceso, verificar si se necesitan eventuales protecciones y/o advertencias • En caso que existan aperturas peatonales en las hojas a automatizar, debe existir un sistema de bloqueo de la apertura durante el movimiento • Cerciorarse que la apertura de la hoja automatizada no provoque situaciones de entrampado con las partes fijas circunstantes • No montar la automatización al revés o en elementos que pudieran plegarse. Si es necesario, agregar adecuados refuerzos en los puntos de fijación • No instalar en hojas colocadas en subidas o en bajada (que no estén sobre un plano) • Controlar que los eventuales dispositivos de riego no mojen el motorreductor de abajo hacia arriba.

Instalación

• Señalar y delimitar adecuadamente toda la obra para evitar accesos imprudentes por parte de personas no pertinentes a los trabajos, especialmente niños • Prestar mucha atención a la manipulación de automatizaciones con un peso superior de 20 kg (véase manual de instalación). En dicho caso, utilizar instrumentos idóneos para su movimiento en condiciones seguras • Todos los mandos de apertura (botones, selectores de llave, lectores magnéticos, etc.) deben instalarse a una distancia de 1,85 m como mínimo desde el perímetro del área de maniobra de la cancela, o bien donde no puedan alcanzarse desde afuera de la cancela. Además los mandos directos (de botón, de membrana, etc.) deben instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no deben ser accesibles al público • Todos los mandos en la modalidad “acción mantenida”, deben ponerse en sitios desde los cuales sean completamente visibles las hojas en movimiento y las relativas áreas de tránsito o maniobra • Aplicar donde falte, una etiqueta permanente que indique la posición del dispositivo de desbloqueo • Antes de la entrega al usuario, verificar la conformidad de la instalación a la norma EN 12453 (pruebas de impacto), cerciorarse que la automatización haya sido regulada adecuadamente y que los dispositivos de seguridad y protección y el desbloqueo manual funcionen correctamente • Aplicar donde sea necesario y en forma visible los Símbolos de Advertencias (ej. placa cancela).

Instrucciones y recomendaciones particulares para los usuarios

• Mantener limpia y sin obstrucciones las zonas de maniobra de la cancela. Mantener limpio de vegetación el radio de acción de las fotocélulas • No permitir a los niños jugar con los dispositivos de mando fijos o en las zonas de maniobra de la cancela. Tener fuera del alcance de los mismos los dispositivos de mando a distancia (emisores) • Controlar frecuentemente la instalación para verificar eventuales anomalías y desgastes o daños a las estructuras móviles, a los componentes de la automatización, a todos los puntos y dispositivos de fijación, a los cables y a las conexiones accesibles. Mantener lubricados y limpios los puntos de articulación (goznes) y de rozamiento (guías de deslizamiento) • Efectuar controles funcionales a fotocélulas y bordes sensibles cada seis meses. Cerciorarse que los cristales de las fotocélulas estén limpios (utilizar un paño ligeramente húmedo; no utilizar solventes u otros productos químicos) • Si fuese necesario efectuar reparaciones o modificaciones a las regulaciones de la instalación, desbloquear la automatización y no utilizarla hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad • Quitar la alimentación eléctrica antes de desbloquear la automatización para aperturas manuales. Consultar las instrucciones • SE PROHIBE al usuario efectuar OPERACIONES NO REQUERIDAS EXPRESAMENTE AL MISMO E INDICADAS en los manuales. Por reparaciones, modificaciones a las regulaciones o para operaciones de mantenimiento extraordinario, DIRIGIRSE A LA ASISTENCIA TÉCNICA • Anotar la ejecución de las verificaciones en el registro de mantenimiento periódico.

Instrucciones y recomendaciones particulares para todos en general

• Evitar operar cerca de goznes u órganos mecánicos en movimiento • No entrar en el radio de acción de la automatización mientras está en movimiento • No oponerse al movimiento de la automatización porqué se podrían crear situaciones de peligro • Prestar mucha atención a los puntos peligrosos. Estos deberán estar señalados por los relativos pictogramas y/o bandas amarillos-.negras • Durante la utilización de un selector o de un mando en la modalidad “acción mantenida”, controlar continuamente que no haya personas en el radio de acción de la partes en movimiento hasta que no se suelte el mando • ¡La cancela puede moverse en cualquier momento! • Quitar siempre la alimentación eléctrica durante las operaciones de limpieza o de mantenimiento.



CAME cancelli automatici s.p.a.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY
www.came.it - info@came.it

ESPAÑOL

Condiciones generales de venta



1. GENERALIDADES
Estas condiciones se aplican a todos los contratos de compra de materiales de la empresa Came Cancelli Automatici Spa, a continuación definida también "la sociedad".

2. OFERTAS Y PRESUPUESTOS
Las ofertas de la sociedad son válidas por un período máximo de 30 días desde la fecha de envío.

3. PEDIDOS
El contrato de venta se perfecciona mediante la confirmación del pedido escrita por parte de Came Cancelli Automatici Spa o con la ejecución del pedido por parte de la sociedad. Los pedidos dirigidos y firmados por los clientes a Came Cancelli Automatici Spa constituyen propuesta firme e irrevocable por 30 días desde la fecha de su recepción por parte de la sociedad. Cualquier modificación o integración de cada una de las disposiciones de estas condiciones generales de contrato o de cada una de las disposiciones del pedido originalmente dirigido por parte del cliente, carecen de valor si no son aprobados por escrito por la sociedad. En caso de modificaciones del pedido, la sociedad se reserva el derecho de anular tanto las modificaciones como el pedido original. La fecha de entrega de la mercancía indicada en los pedidos es siempre y de todas maneras exclusivamente a título indicativo y los retrasos respecto de dicho plazo no podrán justificar la solicitud de resarcimiento o de resolución del contrato. En particular, la sociedad se reserva la prórroga de los plazos de entrega o la anulación del pedido en caso de: causas de fuerza mayor o de eventos que no dependen de la voluntad de la sociedad; cambio de situación jurídica del Cliente; dificultades en el abastecimiento de materias primas y componentes.

4. ENTREGA Y EXPEDICIÓN
Lugar de ejecución para la entrega de la mercancía es el lugar de producción o la sede de la sociedad. La mercancía se transporta a cargo y bajo responsabilidad del cliente ex works, o sea franco fábrica, de acuerdo a lo establecido por los incoterms 2000. Salvo acuerdo diferente, la sociedad establece que están a nombre y por cuenta del cliente el tipo de expedición, el medio de transporte y el transportista. La sociedad se reserva el derecho de efectuar ejecuciones o entregas parciales de los pedidos, emitiendo factura separada por cada entrega: en este caso, todas las entregas parciales se facturarán autónomamente y los plazos de pago se considerarán a partir de la fecha de cada factura; el cliente por lo tanto no podrá valerse de la espera del saldo total del pedido original para diferir el pago de las entregas parciales.

5. PRECIOS Y LISTINOS
Los precios se refieren a la mercancía salida de la sede de la sociedad, IVA excluida, incluido el embalaje normal y excluidos los gastos de expedición. Las referencias a los precios de listín conciernen a los precios de la última lista de precios emitida por la sociedad que anula las precedentes.

6. PAGO
La falta de pago dentro del plazo establecido, determinará la aplicación del porcentaje de interés establecido por el Decreto Ley 09/10/2002 n. 231 y sucesivas modificaciones y actualizaciones, sin prejuicio del eventual mayor daño. En caso de retraso en el pago serán de todas maneras debidas del cliente a la sociedad, las eventuales pérdidas sufridas por el cambio. El cliente no podrá proponer demandas ni alegar excepciones a la sociedad, sino sólo tras haber efectuado el pago de la mercancía adquirida. La sociedad se reserva el derecho de bloquear todas las expediciones en curso, todos los pedidos de suministro en caso de irregularidad en los pagos sin ningún preaviso ni derecho de resarcimiento por daño alguno.

7. DEVOLUCIONES Y RECLAMOS
Todos los reclamos deben formularse por escrito dentro de 8 días desde la recogida de la mercancía, tanto por la cantidad como por la calidad de la mercancía entregada. La devolución de mercancía será aceptada por la sociedad sólo mediante acuerdo previo por escrito y para mercancía nueva con su embalaje original. Las devoluciones serán acompañadas por el respectivo documento de transporte con la autorización escrita para dicha devolución por la sociedad y la calidad y cantidad de la mercancía devuelta. La sociedad no aceptará las devoluciones si las mismas no se efectuarán con la modalidad arriba indicada y en particular no podrá considerarse como devolución, el hecho de tomar en custodia la mercancía en la sede o depósitos de la sociedad.

8. GARANTÍA
La sociedad garantiza el correcto funcionamiento de los productos terminados con respecto a las características técnicas expresamente indicadas por la sociedad en las fichas técnicas de los productos. La garantía no cubre en caso de interferencias ambientales de cualquier tipo que pudiesen provocar disturbios de funcionamiento a las instalaciones existentes o futuras (frecuencias radio – cercanías de líneas eléctricas...). La garantía no cubre el desgaste del equipo, ni eventuales problemas debido a errores en la fase de montaje, ensamblado, instalación o defecto de mantenimiento, en síntesis, en todos aquellos casos en los que los defectos de funcionamiento estén relacionados con factores no inherentes a la producción. Los plazos de vencimiento para la denuncia de defectos y de prescripción de las acciones que corresponden al adquirente son aquellos previstos por la normativa italiana.
La sociedad decidirá si reemplazar la mercancía considerada defectuosa o si repararla. El cliente no podrá requerir el resarcimiento de daños indirectos, falta de beneficios, pérdidas de producción y de todas maneras no podrá pretender en concepto de resarcimiento, sumas superiores al valor de los componentes o de los productos suministrados.

9. REPARACIONES
Las reparaciones de los artículos adquiridos por el cliente se efectuarán por parte de la sociedad concordando previamente el precio de las mismas. Los gastos de mano de obra y los de transporte (ida y vuelta) serán a cargo del cliente.

10. RESERVA DE PROPRIEDAD
Por convención expresada, la mercancía entregada será de propiedad de la sociedad hasta el saldo integral del relativo precio por parte del cliente, sea quien sea el tenedor. Los gastos de transporte y demás para la recuperación del equipo como así también los gastos extraordinarios y aquellos repetibles, serán a cargo del cliente.

11. DERECHO APLICABLE – COMPOSICIÓN DE LAS CONTROVERSIAS
Cualquier cuestión relativa al presente contrato de venta estará regulada por el derecho italiano, con la exclusión de cualquier otro derecho y a título supletorio por parte de la convención de Viena sobre la venta internacional de las mercancías.
Todas las controversias quedarán sujetas a la jurisdicción italiana y serán de competencia del Tribunal de Treviso (Italia).

12. DISPOSICIONES SOBRE LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES
A los efectos de la legislación vigente para la protección de los datos personales, se informa al cliente que los mismo son introducidos en el banco de datos de la sociedad, siendo esto necesario para el correcto desarrollo de la relación contractual y para la ejecución de algunas disposiciones de ley como así también para finalidades de tipo estadístico, comercial, de marketing, promocional, de tutela del crédito, de gestión y cesión del mismo. Los datos personales de la parte adquirente son tratados mediante instrumentos automatizados e impresos por parte de sujetos autorizados con la utilización de medidas de seguridad que garanticen la privacidad. Los datos personales del cliente pueden ser comunicados a entidades, sociedades de grupo, sociedad de recuperación de crédito o sociedades, consorcios o asociaciones con finalidades comerciales, de investigación de mercado y de marketing. El titular del tratamiento es la sociedad a la que el cliente puede dirigirse para ejercitar sus derechos establecidos por la ley. Para dicha finalidad la parte adquirente está informada que en cualquier momento puede tener acceso a sus propios datos, solicitar su actualización, la rectificación o la cancelación y/u oponerse a su tratamiento. Todos los datos han sido redactados y controlados con la máxima escrupulosidad. No nos asumimos ningún tipo de responsabilidad debido a errores y/u omisiones.

“INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN”

“ATENCIÓN: “ATENCIÓN: LA INSTALACIÓN INCORRECTA PODRÍA PROVOCAR GRAVES DAÑOS, SIGA LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN”

“ESTE MANUAL ESTÁ DESTINADO ÚNICAMENTE A INSTALADORES PROFESIONALES O A PERSONAS COMPETENTES”

1 Leyenda de los símbolos

 Este símbolo indica las partes que deben leerse detenidamente.

 Este símbolo indica las partes que se refieren a la seguridad.

Este símbolo indica las informaciones destinadas al usuario final.

2 Condiciones de utilización

2.1 Uso previsto

El motorreductor BX-A / BX-B está destinado a automatizar puertas de correderas de uso residencial, incluso para un uso intensivo.

 Queda prohibido cualquier uso diferente de aquel antedicho y cualquier instalación diferente a la indicada en este manual técnico.

2.2 Límites de utilización

Tipo	BX-A	BX-B	
Peso máximo puerta	400 kg	600 kg para uso intensivo	800 kg para uso residencial

3 Normativas de referencia

Came Cancelli Automatici es un empresa que cuenta con sistema de gestión de la calidad certificado en ISO 9001:2000 y de gestión ambiental certificado en ISO 14001. Came proyecta y produce íntegramente en Italia sus productos.
Para el producto en cuestión se han tomado como referencia las siguientes normativas: véase capítulo 9 - Declaración de conformidad - pag. 11.

4 Descripción

4.1 Motorreductor

El motorreductor BX-A / BX-A ha sido diseñado y fabricado por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. y responde a las normas de seguridad vigentes. Garantía válida 24 meses, salvo modificaciones.
La cubierta está formada de una parte de fundición de aluminio, en cuyo interior funciona el motorreductor electromecánico irreversible, y de otra parte de revestimiento de plástico de ABS, en cuyo interior se encuentran la tarjeta electrónica

4.2 Informaciones técnicas

MOTORREDUCTOR BX-A

Alimentación del motor: 230V A.C. 50/60Hz
Absorción: 2,6 A
Potencia: 200W
Par máx.: 24 Nm*
Relación de reducción: 1/33
Empuje: 300 N
Velocidad máx.: 10 m/min
Intermitencia de trabajo: 30%
Grado de protección: IP54
Peso: 15 kg
Condensador: 20μF

MOTORREDUCTOR BX-B

Alimentación del motor: 230V A.C. 50/60Hz
Absorción: 2,4 A
Potencia: 300W
Par máx.: 32 Nm*
Relación de reducción: 1/33
Empuje: 800 N
Velocidad máx.: 10 m/min
Intermitencia de trabajo: 30%
Grado de protección: IP54
Peso: 15 kg
Condensador: 20μF



* Se obtiene mediante el cuadro de mando CAME.

ESPAÑOL

4.3 Descripción de las piezas

1 - Tapa superior
2 - Cárter cubre-válvulas de regulación
3 - Soporte para la tarjeta electrónica
4 - Aletas final de carrera
5 - Tarjeta electrónica ZBX74-78
6 - Tapa anterior del cuadro eléctrico
7 - Puerta de acceso para desbloqueo motorreductor
8 - Placa de fijación
9 - Tornillo de fijación
10 - Tope para tornillos de fijación
11 - Tuerca

4.4 Medidas

(mm)

5 Instalación

 La instalación debe ser efectuada por parte de personal cualificado y experto y respetando las normativas vigentes.

5.1 Controles preliminares

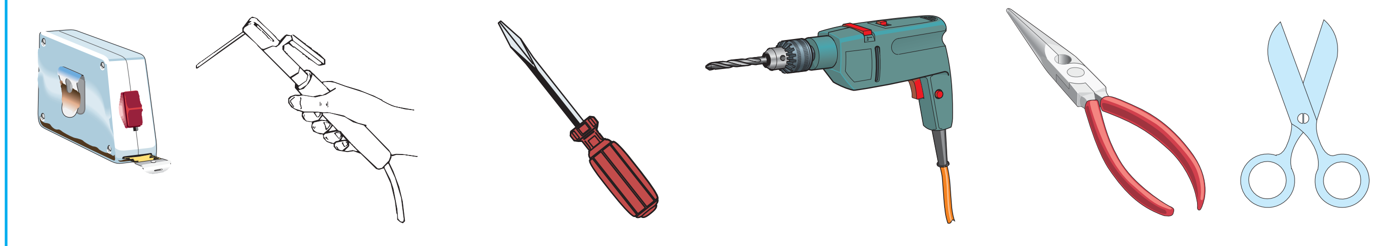
 Antes de instalar la automatización es necesario:

- Controlar que la cancela sea estable y que las ruedas de deslizamiento estén engrasadas y en buen estado.
- La guía del suelo debe estar correctamente fijada, completamente apoyada sobre la superficie y exenta de irregularidades que podrían obstaculizar el movimiento de la cancela.
- Los patines-guía superiores no deben provocar rozamiento.
- Verificar que exista un tope de parada mecánico en fase de apertura y de cierre.
- Verificar que el punto de fijación del motorreductor esté en una zona protegida de golpes, que la superficie de fijación sea firme;
- Colocar un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos, con seccionamiento de la alimentación;
- ⏚ Verificar que las eventuales conexiones internas del contendedor (efectuadas para la continuidad del circuito de protección) cuenten con aislamiento suplementario respecto a las demás partes conductoras internas;
- Colocar tubos y canaletas adecuados para el pasaje de los cables eléctricos garantizando de esta manera la protección contra los eventuales daños mecánicos.

ESPAÑOL

5.2 Herramientas y materiales

Tenga a disposición todas las herramientas y el material necesario para efectuar la instalación de manera segura, respetando las normativas vigentes. En la figura se indican algunos ejemplos de las herramientas que necesita el instalador.



5.3 Tipo de cables y espesores mínimos

Conexiones	Tipo cable	Longitud cable 1 < 10 m	Longitud cable 10 < 20 m	Longitud cable 20 < 30 m
Alimentación cuadro 230V	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 mm^2	3G x 2,5 mm^2	3G x 4 mm^2
Lámpara		2 x 0,5 mm^2	2 x 1 mm^2	2 x 1,5 mm^2
Transmisores fotocélulas		2 x 0,5 mm^2	2 x 0.5 mm^2	2 x 0,5 mm^2
Receptores fotocélulas		4 x 0,5 mm^2	4 x 0,5 mm^2	4 x 0,5 mm^2
Alimentación accesorios		2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2	2 x 1 mm^2
Dispositivos de mando y seguridad		2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2	2 x 0,5 mm^2
Conexión para antena	RG58	máx. 10 m		

Nota: La evaluación de la sección de los cables con una longitud distinta de los datos indicados en la tabla, debe considerarse en función de las absorciones efectivas de los dispositivos conectados, según las prescripciones indicadas por la normativa CEI EN 60204-1.
Para las conexiones que prevean varias cargas en la misma línea (secuenciales), el dimensionamiento en la tabla debe reconsiderarse en función de las absorciones y distancias efectivas.En caso de conexión de productos no contemplados en este manual tomar como referencia la documentación que acompaña dichos productos.

5.4 Instalación tipo

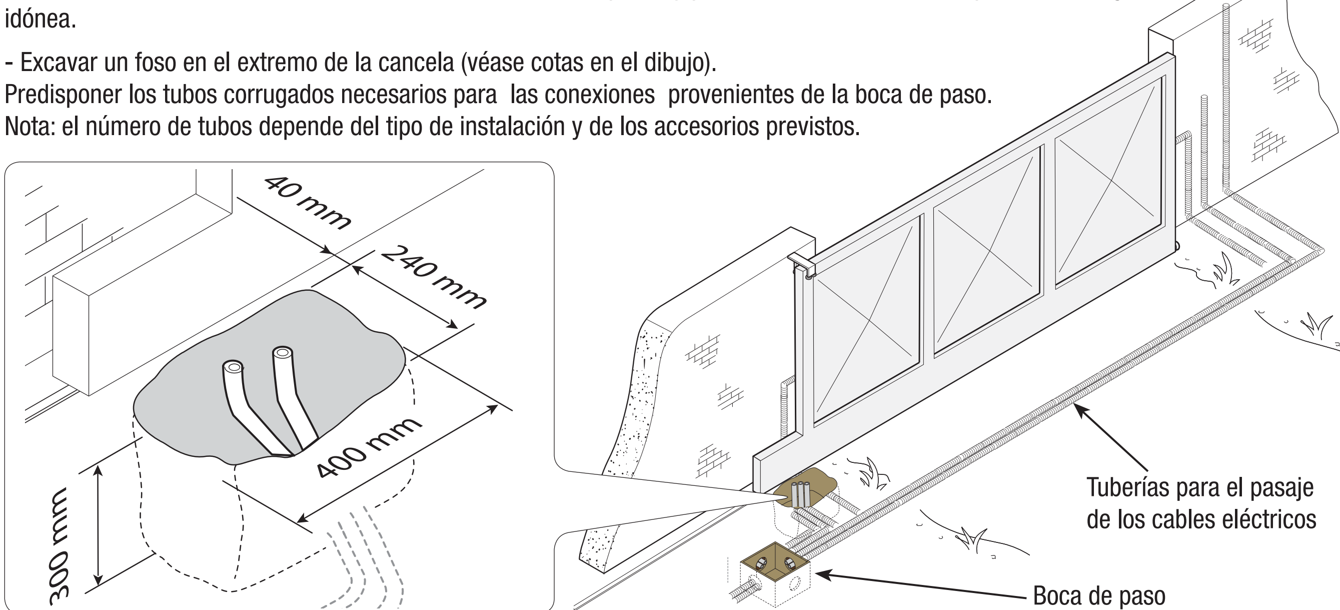
1) Grupo BX74-78
2) Cremallera
3) Antena de recepción
4) Lámpara
5) Selector a llave
6) Fotocélulas de seguridad
7) Boca de paso
8) Topes de parada mecánica
9) Patines guía
10) Aleta final de carrera
11) Banda sensible

ESPAÑOL

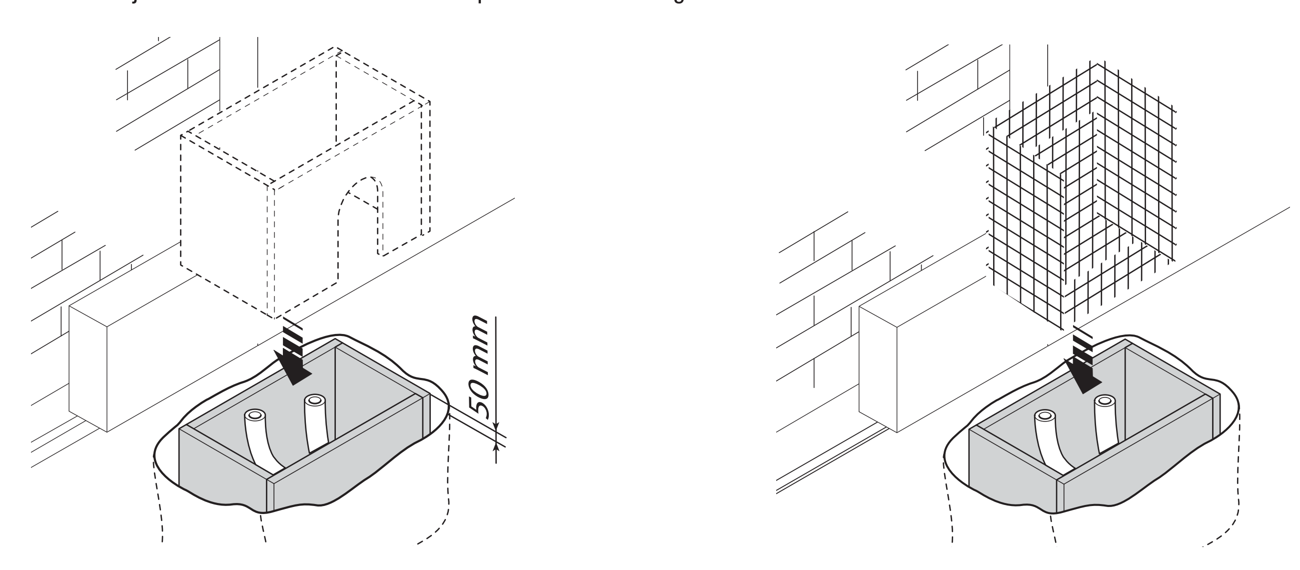
5.5 Fijación placa y extensión del grupo

⚠ Las aplicaciones que siguen a continuación son sólo ejemplos, porqué el espacio para la fijación de la automatización y de los accesorios varía en función de las dimensiones máximas ocupadas y por lo tanto es el instalador quien debe elegir la solución más idónea.

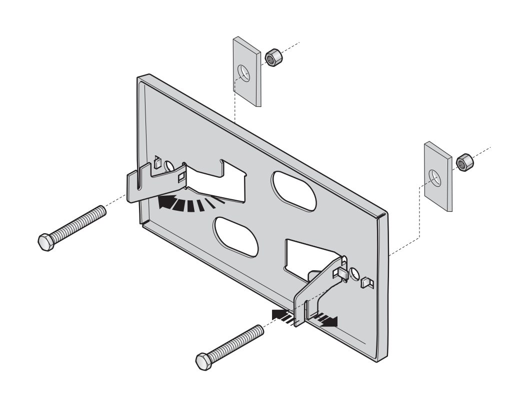
- Excavar un foso en el extremo de la cancela (véase cotas en el dibujo).
Predisponer los tubos corrugados necesarios para las conexiones provenientes de la boca de paso.
Nota: el número de tubos depende del tipo de instalación y de los accesorios previstos.

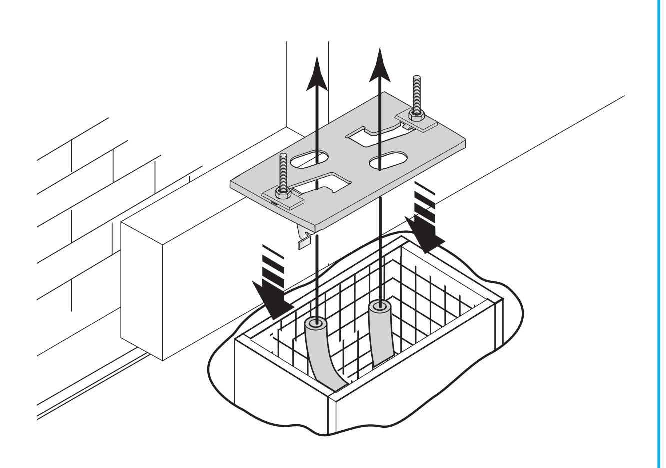


- Preparar un encofrado más grande que la placa de anclaje y colocarlo en el foso. Dicho encofrado debe sobresalir 50 mm. desde el nivel del suelo.
Introducir una rejilla de hierro dentro del encofrado para armar el hormigón.



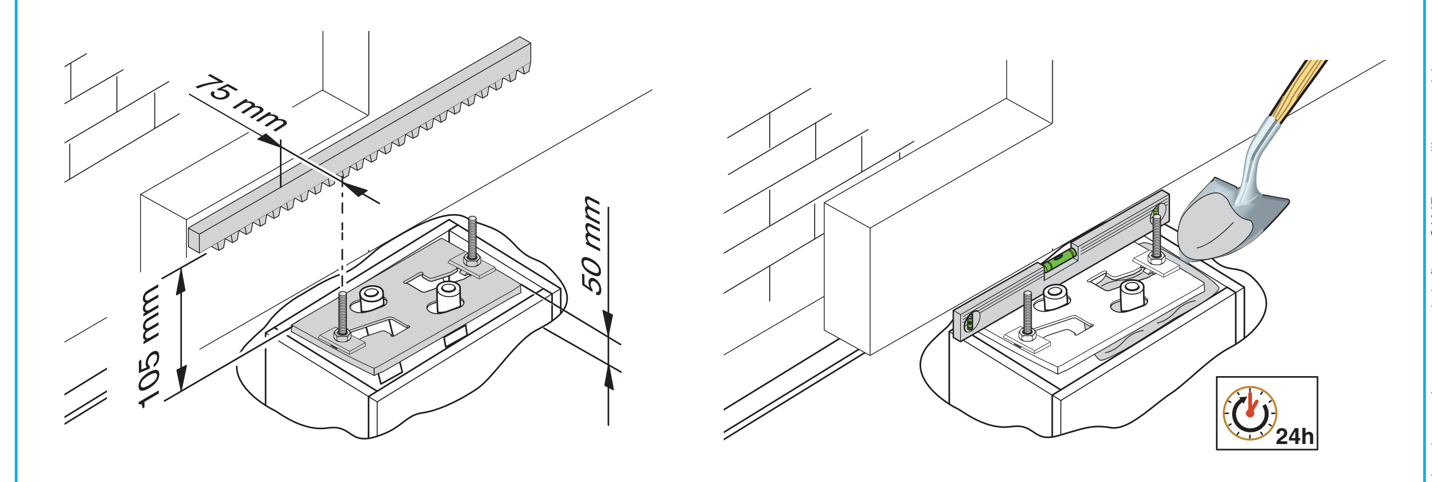
Preparar la placa de fijación, introduciendo los tornillos en los agujeros y bloquearlos con arandelas y tuercas suministradas. Extraer las grapas preformadas con un destornillador o una pinza.
- Colocar la placa arriba de la rejilla. ¡Atención! Los tubos deben pasar a través de los agujeros predispuestos.



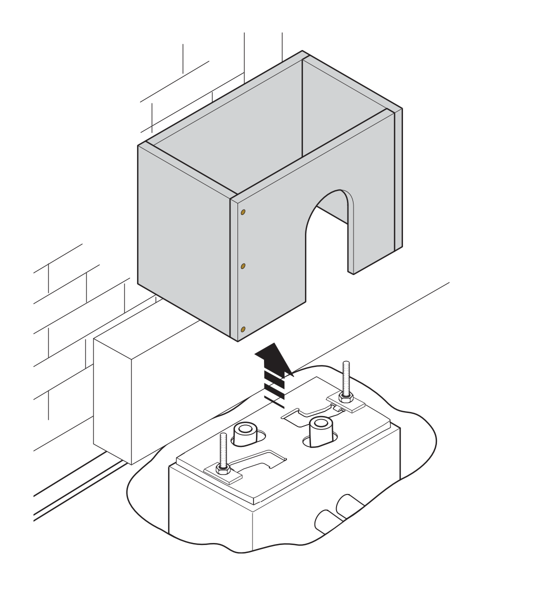


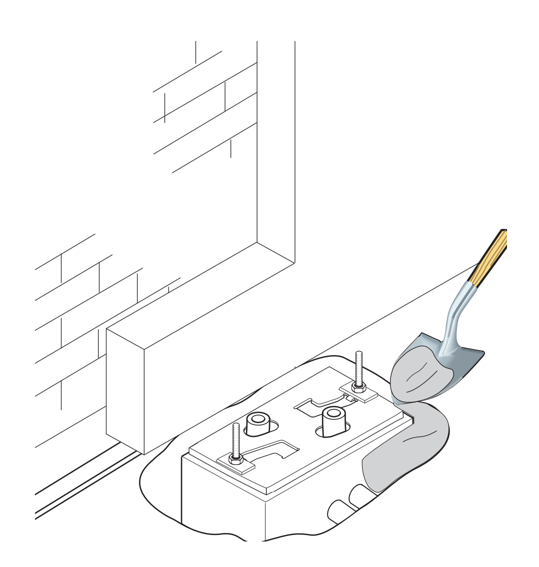
ESPAÑOL

Para la colocación de la placa respecto de la cremallera, respetar las medidas indicadas en el dibujo.
Llenar el encofrado con cemento y esperar por lo menos 24h hasta que se solidifique.

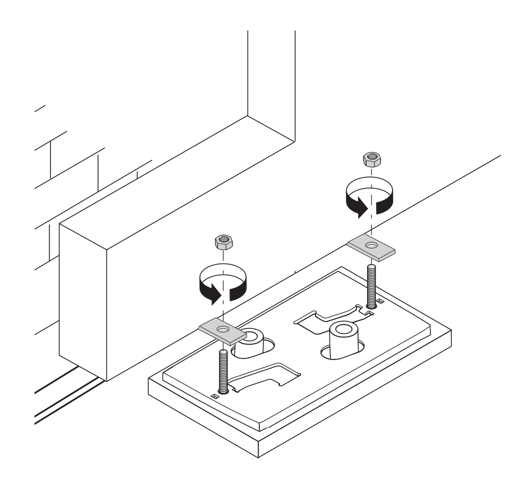


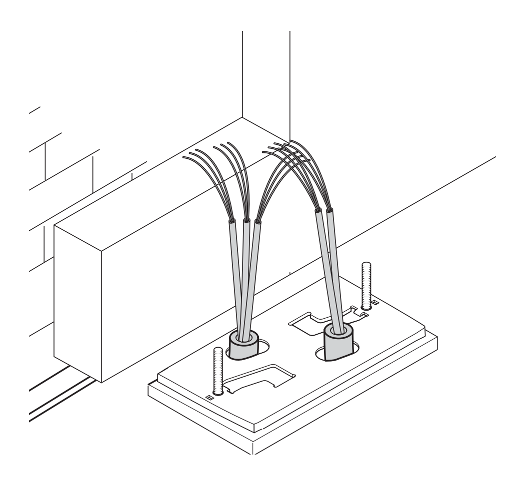
- Quitar el encofrado, llenar con tierra el foso alrededor del bloque de cemento.





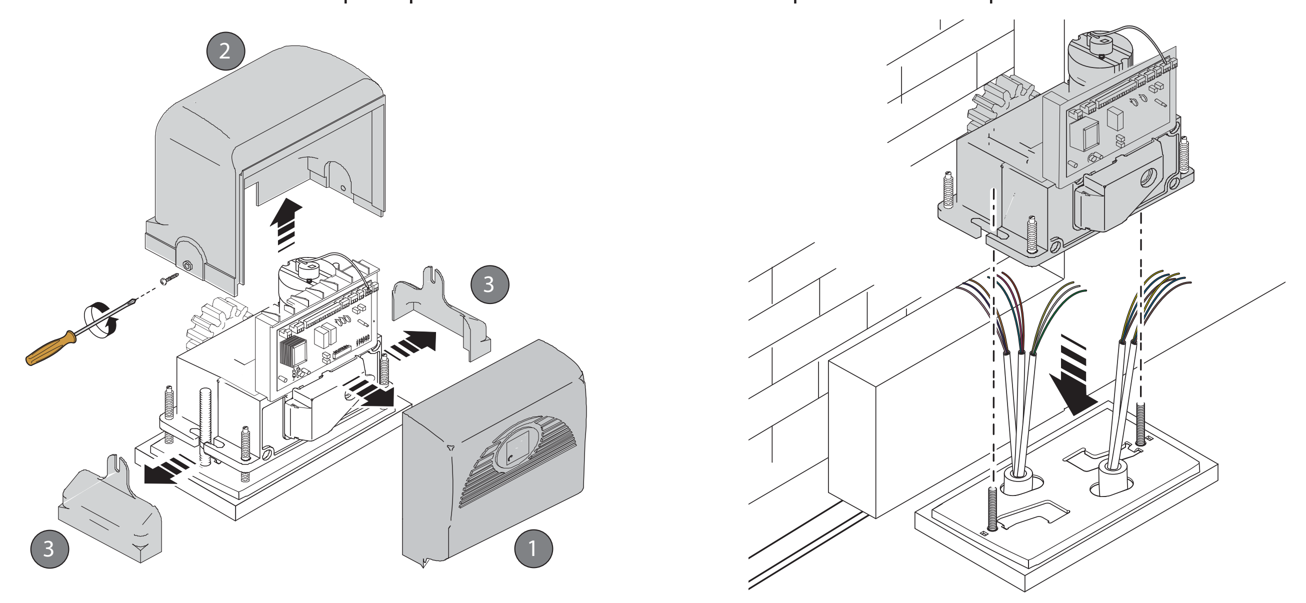
- Destornillar las tuercas y las arandelas de los tornillos. La placa de fijación debe estar limpia, perfectamente nivelada y con la rosca de los tornillos afuera de la superficie.
Introducir los cables eléctricos en los tubos hasta que salgan aproximadamente unos 400 mm.



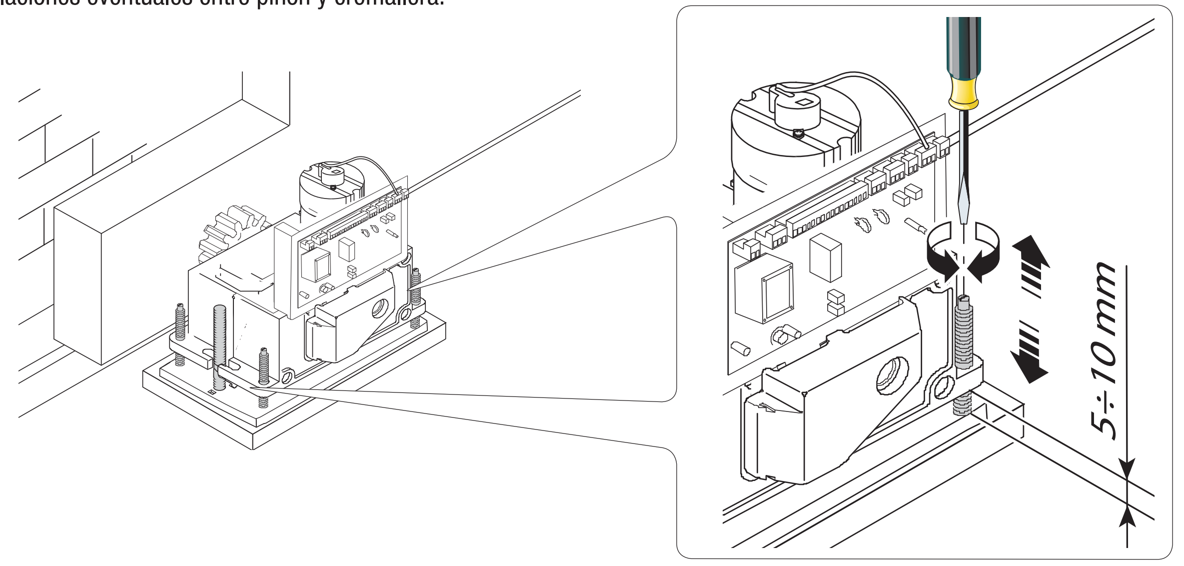


ESPAÑOL

- Quitar la tapa del motorreductor destornillando los tornillos laterales, perforar los pasacables con un destornillador o una tijera y colocar el motorreductor sobre la placa. ¡Atención! Los cables eléctricos deben pasar dentro de los pasacables..



- Alzar el motorreductor de la base de fijación 5÷10 mm operando con los pies roscados de acero para permitir las ulteriores regulaciones eventuales entre piñón y cremallera.

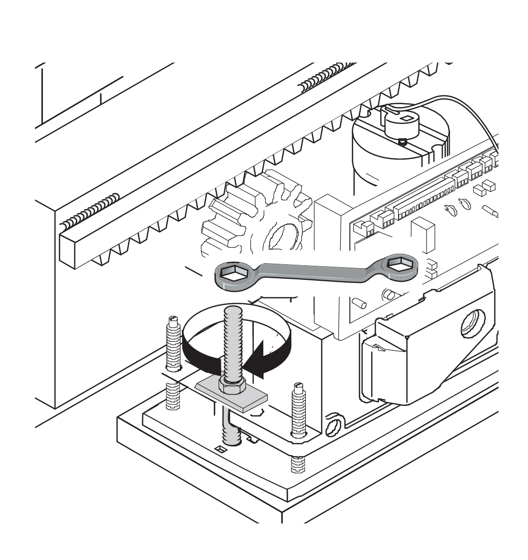


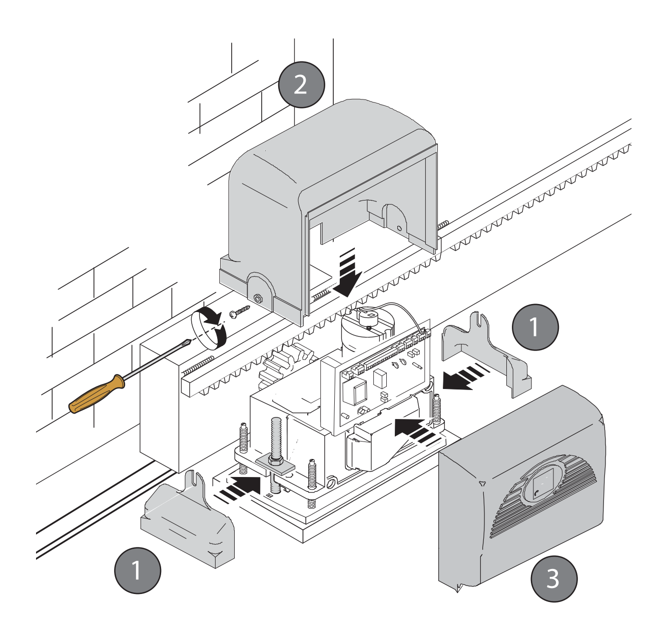
- Las siguientes ilustraciones para la fijación de la cremallera son sólo ejemplos de aplicación. El instalador debe elegir la solución más adecuada.
Desbloquear el motorreductor (véase párrafo desbloqueo manual). Apoyar la cremallera en el piñón del motorreductor.
Soldar o fijar la cremallera a la cancela a lo largo de toda su longitud.
Para ensamblar los módulos de la cremallera, utilizar un trozo de cremallera apoyando debajo del punto de la juntura y bloqueándolo con dos abrazaderas.
Nota: si la cremallera está ya fijada, regular directamente la distancia de acoplamiento piñón-cremallera.

- Abrir y cerrar la cancela manualmente y regular la distancia de acoplamiento piñón-cremallera mediante los pies roscados de acero (regulación vertical) y los ojales (regulación horizontal). Esto evita que el peso de la cancela cargue sobre la automatización.

1÷2 mm
Cremallera
Piñon
Pies
Regulación vertical
Cremallera
1÷2 mm
Piñon
Ojal
Regulación horizontal

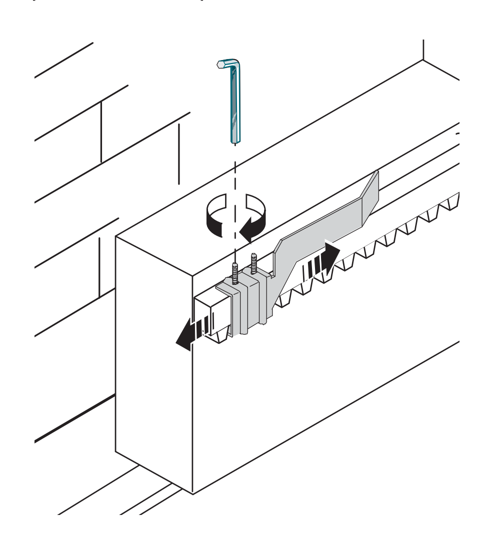
Concluida la regulación, fijar el grupo con arandelas y tuercas.
La tapa se coloca y fija después de haber efectuado las regulaciones y configuraciones en la tarjeta electrónica.

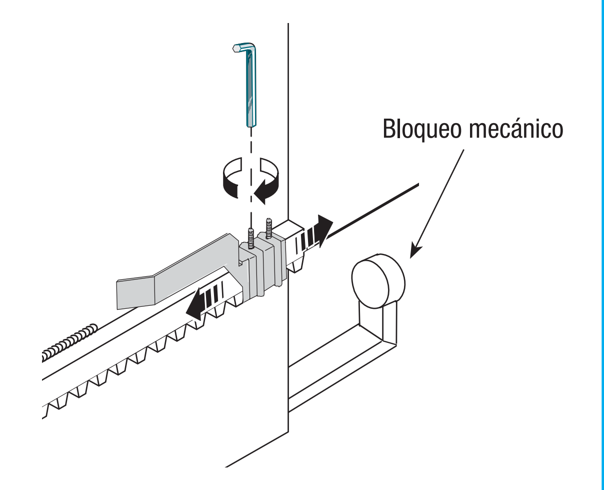




5.6 Fijado aletas final de carrera

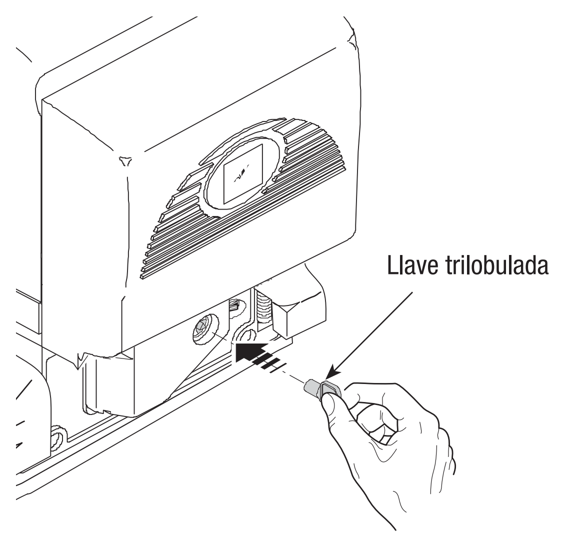
Colocar las aletas en la cremallera y fijarlas con llave hexagonal de 3 mm. La posición de éstas delimita la medida de carrera.
Nota: evitar que la cancela toque contra el blocheo mecánico, tanto en apertura como en cierre.

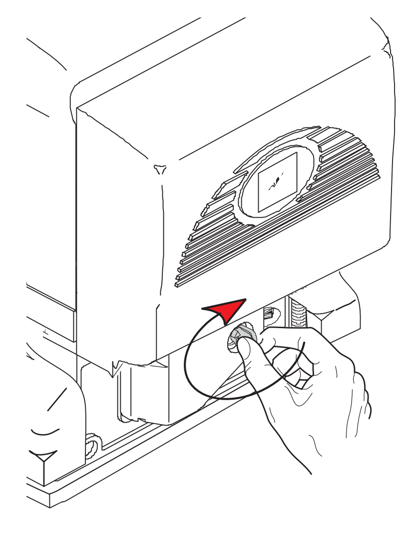




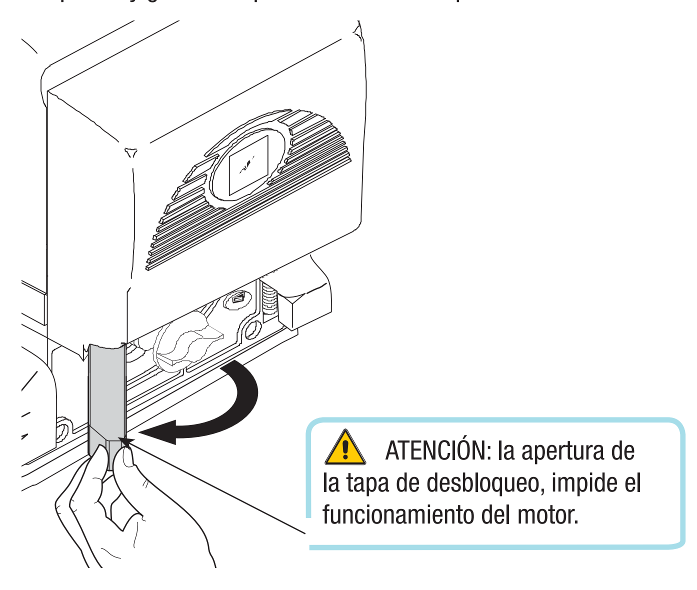
5.7 Desbloqueo manual del motorreductor

- Introducir la llave trilobada en la cerradura, empujarla y girarla en sentido horario ....

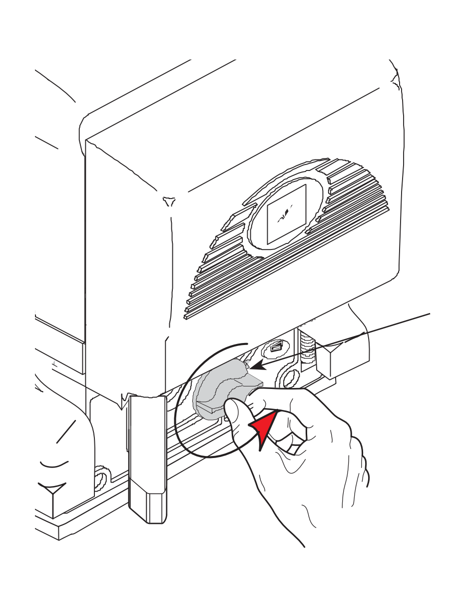




..... abrir la puerta y girar la empuñadura de desbloqueo en sentido antihorario.



ATENCIÓN: la apertura de la tapa de desbloqueo, impide el funcionamiento del motor.



ESPAÑOL

9 Indicaciones de seguridad

 Importantes indicaciones generales de seguridad

Este producto debe destinarse exclusivamente a la utilización para la cual ha sido específicamente proyectado. Cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y por lo tanto peligroso. El fabricante no podrá considerarse responsable debido a eventuales daños causados por usos impropios, erróneos e irracionales.

Evitar las operaciones cerca de las bisagras o de los órganos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la automatización en movimiento.

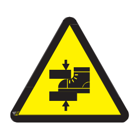
No oponerse al movimiento de la automatización porqué podría generar situaciones de peligro

Los emisores o cualquier otro dispositivo de mando para evitar que la automatización pueda accionarse involuntariamente.

Suspender inmediatamente la utilización en caso que se verifique un funcionamiento anómalo.


Peligro de aplastamiento de las manos


¡Peligro! Partes en tensión


Peligro de aplastamiento de los pies


Prohibido el pasaje del tránsito durante la maniobra

10 Mantenimiento

10.1 Mantenimiento periódico

Las operaciones periódicas **a cargo del usuario** son: limpieza de las platinas de las fotocélulas; control del correcto funcionamiento de los dispositivos de seguridad; remoción de eventuales obstáculos para el correcto funcionamiento de la automatización.

Se aconseja un control periódico de la lubricación y el aflojamiento de los tornillos de fijación de la automatización.

-Para controlar la eficiencia de los dispositivos de seguridad, pasar un objeto delante de las fotocélulas durante el movimiento en la fase de cierre. Si la automatización invierte el movimiento o se bloquea, las fotocélulas funcionan correctamente.

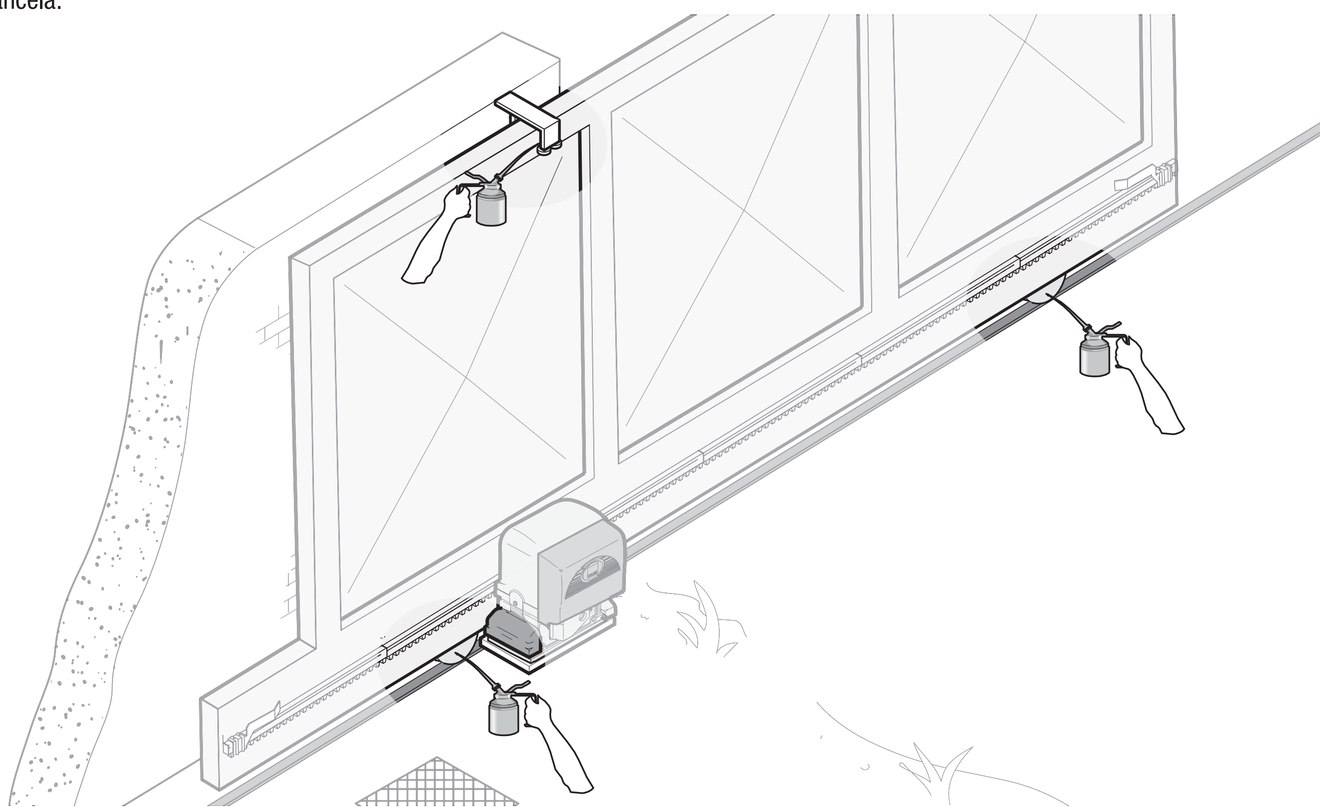
Esta es la única operación de mantenimiento que se efectúa con la cancela bajo tensión.

-Antes de cualquier operación de mantenimiento, quitar la tensión para evitar posibles situaciones de peligro causadas por movimientos accidentales de la cancela.

-Para la limpieza de las fotocélulas, utilizar un paño ligeramente húmedo. No utilizar solventes ni otros productos químicos porqué podrían arruinar los dispositivos.

-En caso de vibraciones anómalas y chirridos, lubricar los puntos de articulación con grasa como se indica en la figura a continuación.

- Cerciorarse que no haya vegetación en el radio de acción de las fotocélulas y que no existan obstáculos en el radio de acción de la cancela.



10.2 Resolución de los inconvenientes

MAL FUNCIONAMIENTO	CAUSAS POSIBLES	VERIFICACIONES Y SOLUCIONES
La cancela no se abre ni se cierra	• Falta alimentación • El motorreductor está desbloqueado o la puerta de desbloqueo abierta • El emisor tiene la batería descargada • El emisor está roto • El pulsador de stop está atascado o roto • El pulsador de apertura/cierre o el selector de llave están atascados • Fotocélulas en stop parcial	• Verificar la presencia de red • Contactar la asistencia • Cambiar las pilas • Contactar la asistencia • Contactar la asistencia • Contactar la asistencia • Contactar la asistencia
La cancela se abre pero no se cierra	• Las fotocélulas están estimuladas • Borde sensible estimulado	• Cerciorarse que las fotocélulas estén limpias y que funcionen correctamente • Contactar la asistencia
La cancela se cierra pero no se abre	• Borde sensible estimulado	• Contactar la asistencia
No funciona la lámpara intermitente	• Bombilla quemada	• Contactar la asistencia

ESPAÑOL

Registro de mantenimiento periódico a cargo del usuario(cada 6 meses)

Fecha	Anotaciones	Firma

10.3 Mantenimiento extraordinario

⚠ La siguiente tabla se utilizará para registrar las operaciones de mantenimiento extraordinario, de reparación y de mejoramiento, efectuados por parte de empresas especializadas externas.
Nota: Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser efectuadas por parte de técnicos especializados.

Registro de mantenimiento extraordinario

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma cliente
Operación efectuada ____	

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma cliente
Operación efectuada ____	

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma cliente
Operación efectuada ____	

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma cliente

Operación efectuada ____
____

Timbre instalador	Nombre operador
	Fecha operación
	Firma técnico
	Firma cliente

Operación efectuada ____
____

11 Demolición y eliminación

☞ CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. implementa en sus establecimientos un Sistema de Gestión Ambiental certificado y de conformidad con la norma UNI EN ISO 14001 garantizando el respeto y la tutela del medio ambiente.
Invitamos a Ud. a continuar el compromiso por la tutela del ambiente que CAME considera uno de los fundamentos de desarrollo de sus estrategias operativas y de mercado, respetando simplemente breves indicaciones en materia de eliminación:

♻ ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE
Los componentes del embalaje (cartón, plásticos etc.) son asimilables a los residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse fácilmente efectuando simplemente la recolección diferenciada para su ulterior reciclaje.
Antes de efectuar la eliminación verifique las normativas específicas vigentes en el lugar donde se realizará la instalación.
¡NO DISPERSAR LOS RESIDUOS EN EL MEDIO AMBIENTE!

♻ DEMOLICIÓN DEL PRODUCTO
Nuestros productos han sido realizados con diferentes materiales. La mayor parte de éstos (aluminio, plástico, hierro, cables eléctricos) son asimilables a los residuos sólidos y urbanos. Pueden reciclarse mediante la recolección y la eliminación diferenciada en los centros autorizados.
Otros componentes tales como tarjetas electrónicas, baterías de los radiomandos etc, podrían contener en cambio, sustancias contaminantes.
Por lo tanto se deben extraer y entregar a empresas autorizadas para su recuperación y eliminación.
Antes de efectuar la eliminación verifique las normativas específicas vigentes en el lugar donde se realizará la eliminación.
¡NO DISPERSAR EN EL MEDIO AMBIENTE!

ESPAÑOL

12 Declaración de conformidad

CE

DECLARACIÓN DEL FABRICANTE
De conformidad con el anezxo II B de la Directiva Máquinas 98/37/CE



CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

Declara bajo su exclusiva responsabilidad, que los siguientes productos para la automatización de cancelas y puertas para garajes, denominados del siguiente modo:

BX-A / BX-B

… son de conformidad con los requisitos esenciales y las disposiciones pertinentes, establecidos por las siguientes Directivas y con las partes aplicables de las Normativas de referencia que se indican a continuación.

98/37/CE - 98/79/CE	Directiva de Máquinas
98/336/CEE - 92/31/CEE	Directiva Compatibilidad Electromagnética
73/23/CEE - 93/68/CE	Directiva Baja Tensión
89/106/CEE	Directiva Materiales para la Fabricación

EN 13241-1	EN 12635	EN 61000-6-2
EN 12453	EN 12978	EN 61000-6-3
EN 12445	EN 60335-1	EN 60204-1

ADVERTENCIA IMPORTANTE!
Está prohibido hacer funcionar el/los producto/s, objeto de la presente declaración, antes del completamiento y/o incorporación de los mismos (en la instalación final), de conformidad con la Directiva de Máquinas 98/37/CE

ADMINISTRADOR DELEGADO
Sr. Andrea Menuzzo

Código de referencia para solicitar una copia de conformidad con la copia original: **DDF B ES B001a**

www.came.com **CAMEWorld** www.came.it

08_2009

CAME France S.a.
7, Rue Des Haras
Z.i. Des Hautes Patures
92737 **Nanterre Cedex -** FRANCE
(+33) 1 46 13 05 05
(+33) 1 46 13 05 00

CAME Gmbh
Kornwestheimer Str. 37
70825 **Korntal**
Munchingen Bei Stuttgart - GERMANY
(+49) 71 5037830
(+49) 71 50378383

CAME Automatismes S.a.
3, Rue Odette Jasse
13015 **Marseille -** FRANCE
(+33) 4 95 06 33 70
(+33) 4 91 60 69 05

CAME Americas Automation Llc
11405 NW 122nd St.
Medley, FL 33178 - U.S.A
(+1) 305 433 3307
(+1) 305 396 3331

CAME Automatismos S.a.
C/juan De Mariana, N. 17-local
28045 **Madrid -** SPAIN
(+34) 91 52 85 009
(+34) 91 46 85 442

CAME Gulf Fze
Office No: S10122a2o210
P.O. Box 262853
Jebel Ali Free Zone - **Dubai -** U.A.E.
(+971) 4 8860046
(+971) 4 8860048

CAME United Kingdom Ltd.
Unit 3 Orchard Business Park
Town Street, Sandiacre
Nottingham - Ng10 5du - GREAT BRITAIN
(+44) 115 9210430
(+44) 115 9210431

CAME Russia
Ul. Otradnaya D. 2b, Str. 2
127273, **Moscow** - RUSSIA
(+7) 495 739 00 69
(+7) 495 739 00 69 (ext. 226)

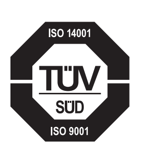
CAME Group Benelux S.a.
Zoning Ouest 7
7860 **Lessines -** BELGIUM
(+32) 68 333014
(+32) 68 338019

CAME (Shanghai) Automatic Gates Co. Ltd.
1st Floor, Building 2,
No. 1755, South Hongmei Road
Shanghai 200237 - CHINA
(+86) 021 61255005
(+86) 021 61255007

CAME Gmbh Seefeld
Akazienstrasse, 9
16356 **Seefeld**
Bei Berlin - GERMANY
(+49) 33 3988390
(+49) 33 39883985

CAME Portugal
Ucj Portugal Unipessoal Lda
Rua Jùlio Dinis, N. 825
2esq, 4050 327 **Porto** – PORTUGAL
(+351) 915 371 396

Español *- Codigo manual:* ***119BS17*** *ver.* ***3.1*** *07/2009*





CAME Cancelli Automatici S.p.a.
Via Martiri Della Libertà, 15
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)
(+39) 0422 4940
(+39) 0422 4941
Informazioni Commerciali 800 848095

CAME Sud s.r.l.
Via F. Imparato, 198
Centro Mercato 2, Lotto A/7
80146 **Napoli**
(+39) 081 7524455
(+39) 081 7529190

CAME Service Italia S.r.l.
Via Della Pace, 28
31030 **Dosson Di Casier** (Tv)
(+39) 0422 383532
(+39) 0422 490044
Assistenza Tecnica 800 295830